

**SYLLABUS**  
**Vocational Higher School**  
**Applied English Translation**

Course Code	Course Title		Credits	ECTS Value
AET-126	Comparative Language and Culture Studies		(2-0-2)2	5
Prerequisite Courses:	-			
Course Language:	English	Course Delivery Mode:	Face to face	
Course Type and Level:	Compulsory, Short Cycle, First Year, Spring Semester			
Instructor's Title, Name, and Surname		Course Hours	Office Hours	Contact
Lecturer Dr. Fatma Toköz				fatmatokoz@cag.edu.tr
Course Coordinator:	Lecturer Dr. Fatma Toköz			
<b>Course Objectives</b> This course aims to provide students with in-depth understanding and analytical skills in Cultural Studies, focusing on the relationship between language and culture in English-speaking countries and Turkey. Students will learn to grasp fundamental concepts, analyze cultural and linguistic identities, and conduct comparative studies. They will explore how culture influences language and its implications for translation, applying this knowledge to improve translation accuracy between English and Turkish. The course also encourages the development of critical perspectives on cultural impacts on language and promotes an appreciation for cultural diversity, enhancing students' intercultural communication skills.				
Course Learning Outcomes	Upon successful completion of this course, the student will be able to;		Relations	
			Program Outcomes	Net Contribution
	1	identify basic cultural concepts and understand the relationship between culture and language, demonstrating the ability to contextualize this relationship within Turkish culture.	1,2,3,4	4,5,4,3
	2	analyze distinct language features, including language patterns, colloquial expressions, idioms, slang, and accents in English, distinguishing these features critically.	1,2,3,4	4,4,5,4
	3	compare and contrast the cultural nuances and language uses across different cultures where English is predominant, demonstrating an understanding of how different language cultures manifest.	1,2,3,4	4,4,5,5
	4	analyze and interpret how language influences thought processes and discourse, applying this understanding to various communication contexts.	1,2,3,4	4,4,5,5
	5	evaluate critically the effects of culture and language on translation, demonstrating the ability to apply this evaluation to enhance translation accuracy and effectiveness.	1,2,3,4	4,4,5,5
Course Content:	This course provides an overview of diverse global cultures and languages, emphasizing English-speaking and European Union countries. Students will enhance their language learning and translation skills by understanding these cultures' histories, economies, demographics, and languages. They will study variations in speech, dialects, accents, slang, and vocabulary. The course involves comparative analysis of these cultures through text and multimedia resources, including their comparison with Turkish culture.			
Course Schedule (Weekly Plan)				
Week	Topic		Preparation	Teaching Methods and Techniques

1	Introduction/Course Requirements - General Overview	Lecture	Lecture
2	English as a world language, Features of the language	Lecture notes - Presentation	Lecture - Question/answer - Discussion
3	What is culture? What are the types of cultures? Different perspectives on cultural types (Modernist, Postmodernist) Relationship between Language and Culture Language, Culture and Language rights The importance of cultural influence on language	Lecture notes- Presentation	Lecture-Question/answer-Discussion
4	Language Variation & Varieties of English - American vs British English	Lecture notes- Presentation	Lecture-Question/answer-Discussion
5	The United Kingdom of Great Britain and N. Ireland: Culture - British English Idioms	Lecture notes - Presentation	Lecture - Question/answer - Discussion
6	The United Kingdom of Great Britain and N. Ireland: History & Language - British English Phrases & Slang	Lecture notes - Presentation	Lecture - Question/answer - Discussion
7	USA: Culture - American English Idioms	Lecture notes - Presentation	Lecture - Question/answer - Discussion
8	Midterm Exam		
9	Midterm Exam		
10	USA: History & Language - American English Phrases & Slang	Lecture notes - Presentation	Lecture - Question/answer - Discussion
11	Racism in the history of USA	Lecture notes - Presentation	Lecture - Question/answer - Discussion
12	Canada: Culture - Canadian English idioms	Lecture notes - Presentation	Lecture - Question/answer - Discussion
13	Canada: History & Language - Canadian English phrases / slang	Lecture notes - Presentation	Lecture - Question/answer - Discussion
14	Australia: Culture - Australian English idioms	Lecture notes Presentation -	Lecture - Question/answer - Discussion
15	Australia: History & Language - Australian English phrases / slang	Lecture notes - Presentation	Lecture - Question/answer - Discussion
16	General Overview	Lecture notes - Presentation	Lecture - Question/answer - Discussion
17	Final Exam		
18	Final Exam		

### Course Resources

<b>Textbook:</b>	Book chapters, multimedia resources, online resources, presentations
<b>Recommended References:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Cultural Atlas – Turkish Culture (2016) <a href="https://culturalatlas.sbs.com.au/turkish-culture">https://culturalatlas.sbs.com.au/turkish-culture</a></li> <li>▪ Cultural Atlas – American Culture (2016) <a href="https://culturalatlas.sbs.com.au/american-culture">https://culturalatlas.sbs.com.au/american-culture</a></li> <li>▪ Cultural Atlas – British Culture (2016) <a href="https://culturalatlas.sbs.com.au/british-culture">https://culturalatlas.sbs.com.au/british-culture</a></li> <li>▪ Cultural Atlas – Canadian Culture (2016) <a href="https://culturalatlas.sbs.com.au/canadian-culture">https://culturalatlas.sbs.com.au/canadian-culture</a></li> <li>▪ Cultural Atlas – Australian Culture (2016) <a href="https://culturalatlas.sbs.com.au/australian-culture">https://culturalatlas.sbs.com.au/australian-culture</a></li> <li>▪ I am not your Negro. Directed by Raoul Peck, performance by James Baldwin, Narrated by actor Samuel L. Jackson. Magnolia Pictures and <a href="#">Amazon Studios</a>, 2017</li> </ul>

- I Am Not Your Negro Discussion Guide. I-Am-Not-Your-Negro-DG-Film-Club.pdf (kera.org) (n.d.)
  - “I Am Not Your Negro” Argument-Based Questions. Argument-Centered Education. (2016)  
 IAmNotYourNegroArgumentBasedQuestions18.06.11.pdf  
 (argumentcenterededucation.com)
- Ronowicz, E. & Yallop, C. (1999) English: one language, different cultures. Cassell: London

### Course Assessment and Evaluation

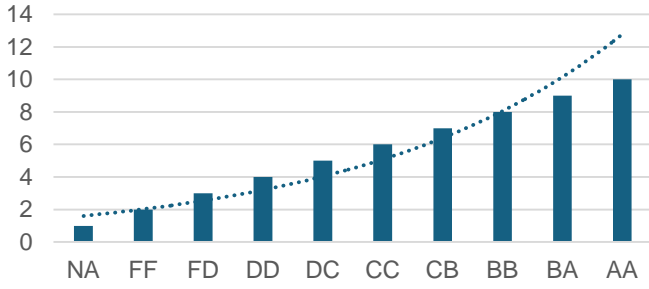
Activities	Number	Percentile	Notes
Midterm Exam	1	30%	
Project	-	-	
Inclass task	1	10%	
Homework / Field Study	1	10%	
Portfolio	-	-	
Final	1	50%	

### ECTS Table

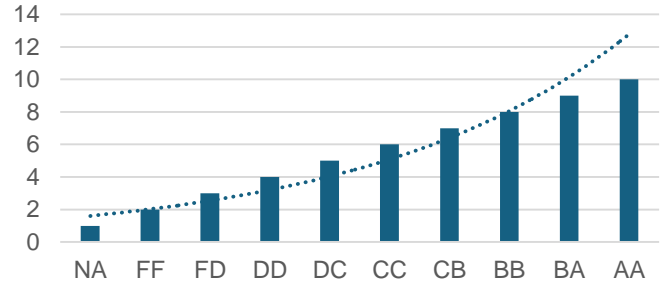
Content	Number	Hours	Total
Course Duration	14	2	28
Out-of-Class Study	14	3	42
Inclass task	14	2	28
Homework / Field Study	14	1	14
Project	-	-	-
Midterm Exam (Midterm Exam Duration + Midterm Exam Preparation)	1	18	18
Final Exam (Final Exam Duration + Final Exam Preparation)	1	20	20
Total:			=150
Total / 30:			150/30
ECTS Credit:			=150/30=5

## Past Term Achievements

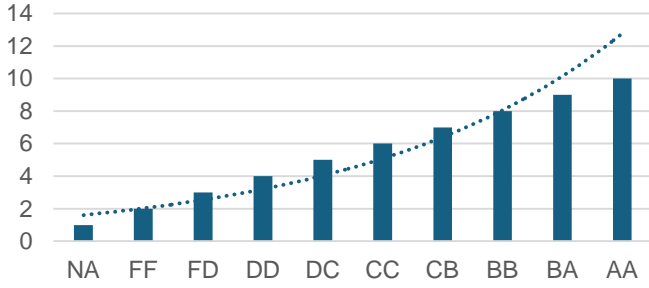
2024-2025 Fall Semester  
Course Code and Name



2024-2025 Spring Semester  
Course Code and Name



2025-2026 Fall Semester  
Course Code and Name



2025-2026 Spring Semester  
Course Code and Name

